



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



413849

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips **1**, eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips **1** och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja **1** ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip **1**, or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise **1** oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- ⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
- ⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

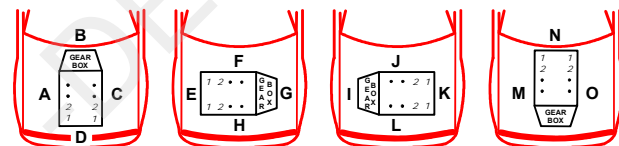
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- ⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



| | | | | | | | |
|----------------|--|--|--|--|--|--|----------|
| | | | | | | | 1 |
| YAMAHA | | | | | | | |
| PAHZER/VENTURE | | | | | | | |
| | | | | | | | 1 |

N Varmeren monteres på framsiden av motoren (1). Demonter komplett lufffilterhus.**NB! Se rep.håndbok.** Demonter øvre bolt for oljekjøleren (2). Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Påfør heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren. Monter tilbake braketten (3) og den originale bolten for oljekjøleren. **NB! Benytt Lock Tite på bolten.** Trekk til bolten med foreskrevet moment og påse at varmeren sitter korrekt. Monter kabelen og legg den fremmover langs venstre ramme (4). Jordkabelen monteres under original jordkabel (5). Monter tilbake lufffilterhuset og påse at det sitter korrekt og at kabelen ikke ligger i klem. **NB! Se rep.håndbok.** Kabelen legges fremmover og stripses langs venstre side av panser, og over til høyre side (6). Apparatinntaket monteres på høyre side (7). **VIKTIG! ÅPNE DRENERINGEN PÅ KONTAKTEN. Se egen monteringsanvisning for apparatinntak 460785.**

S Värmaren monteras på framsidan av motorn (1). Demontera komplett lufffilterhus. **OBS! Se reparationshandbok.** Demontera øvre bulten till oljekylaren (2). Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren. Montera tillbaka fästet (3) och original bulten till oljekylaren. **OBS! Använd Lock Tite på bulten.** Dra åt bulten med angivet moment och kontrollera att värmaren sitter fast. Montera kabeln och lägg den framåt längs vänster ram (4). Jordkabeln monteras under original jordkabel (5). Montera tillbaka lufffilterhuset kontrollera att kabeln inte ligger i kläm. Kabeln läggs framåt och fästs med buntband på sidan av ramen och över till höger sida (6). Intagskabeln monterar på höger sida (7). **OBS! ÖPPNA DRÄNERINGEN PÅ KONTAKTEN. Se monteringsanvisning till intagskabel DA 460785.**

FIN Lämmitin asennetaan moottorin etupuolelle (1). Irrota ilmanpuhdistimen kotelo kokonaisuudessaan. **HUOM! Katso korjaamokäsikirja.** Irrota öljynjäähdyttimen ylempi kiinnityspultti (2). Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla kiinnikkeellä (3) ja alkuperäisellä öljynjäähdyttimen kiinnityspultilla. **HUOM! Käytä pultissa ruuvilukitetta (Lock Tite).** Kiristä pultti korjaamokäsikirjan antamaan momenttiin ja tarkista että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria päin. Asenna kojepistorasia (7) oikealle puolelle kuvan mukaan. Panssarikaapeli viedään rungon oikealta puolelta (4) lämmittimelle. Kojepistorasian maadoitusjohto asennetaan alkuperäiseen maadoituspisteeseen (5). Asenna ilmansuodattimen kotelo huolella takaisin paikalleen (**HUOM! Katso korjaamokäsikirja**), ja varmistu siitä ettei panssarikaapeli joudu puristuksiin. Panssarikaapeli viedään kelkan etuluukun alle ja kiinnitetään vasemmalle puolelle muovivisteillä kuvan mukaisesti (6), ja siitä kaapeli viedään oikealle puolelle kelkkaa. (6). **TÄRKEÄÄ! KOJEPISTORASIAN VESIREIKÄ ON EHDOTTOMASTI AVATTAVA! Katso johtosarjan 460785 mukana seuraavaa erillistä asennusohjetta vesireiän avaamisesta.**

GB Place the heater in front of the engine (1). Dismount complete air filter housing. **NB! Look rep.manual.** Remove the upper oil cooler bolt (2). Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater. Fit the bracket (3) and the original oil cooler bolt. **Note! Use Lock Tite on the bolt.** Tighten the bolt and make sure the heater is placed correctly. Fit the cable and lay it along the left frame (4). Mount the earth cable below the original earth cable (5). Fit the air filter housing and ensure that it's placed correctly, and make sure that the cable is not getting squeezed. **Note! Look rep. manual.** Lay forward the cable and strap it along the left side of the bonnet/hood, and over to the right side (6). Fit the power inlet on the right side (7). **IMPORTANT! OPEN THE PLUG DRAINAGE. Look installation manual for power inlet 460785.**

RUS Подогреватель устанавливается на фронтальной части двигателя (1). Полностью демонтируйте кожух воздушного фильтра. **Внимание! Следуйте инструкции по демонтажу!** Открутите верхний болт масляного радиатора (2). Тщательно очистите место установки подогревателя. Нанесите на контактную часть подогревателя входящую в комплект теплопроводную пасту DEFA. Установите подогревательный элемент. Установите скобу (3) и оригинальный болт масляного радиатора. **Внимание! Используйте стопорное кольцо для крепления болта.** Затяните болт и убедитесь в правильной посадке подогревательного элемента. Подсоедините кабель и проложите его по левой части кофра (4). Подсоедините кабель заземления снизу оригинального кабеля заземления (5). Установите кожух воздушного фильтра и проверьте правильность установки. Убедитесь, что кабели не перекручены и не заломлены. **Внимание! Сверьтесь с инструкцией!** Проложите кабель вдоль левой части капота, закрепите хомутами и перейдите к правой части (6). Установите внешнюю розетку на правой части (7). **ВАЖНО! ОТКРОЙТЕ ДРЕНАЖНОЕ ОТВЕРСТИЕ. Сверьтесь с инструкцией по установке комплекта 460785.**

D Den Wärmer an der Vorderseite des Motors (1) montieren. Das komplette Luffiltergehäuse ausbauen. **Wichtig! Reparaturhandbuch beachten!** Die obere Schraube des Ölkühlers (2) entfernen. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Halterung (3) und Originalschraube des Ölkühlers wieder anbringen. **Wichtig! Loctite auf die Schraube geben.** Die Schraube mit vorgeschriebenem Drehmoment anziehen und darauf achten, dass der Wärmer korrekt anliegt. Die Leitung befestigen und nach vorne am linken Rahmen (4) entlangführen. Das Erdungskabel unter dem original Erdungskabel (5) befestigen. Das Luffiltergehäuse wieder anbringen. Auf korrekten Sitz achten, Leitung nicht einklemmen. **Wichtig! Reparaturhandbuch beachten!** Die Leitung nach vorne verlegen und an der linken Seite der Motorhaube bis hinüber zur rechten Seite (6) befestigen. Den Anschlusskontakt an der rechten Seite (7) montieren. **WICHTIG! DRAINAGE AM KONTAKT ÖFFNEN. Separate Montageanleitung für Anschlusskontakt 460785 beachten.**

